



Alkatetzaren Dekretua Decreto de Alcaldía

Ikusita proposatu egin dela Portugaletoko merkataritza, ostalaritza eta zerbitzu alorreko hizkuntza paisaia eta ingurune digitala euskaratzeko dirulaguntzen 2023ko deialdia onestea, behin Portugaletoko Udalbatzak onetsita 2022ko uztailaren 21ean Euskara Sustatzeko Ekintza Plana (ESEP, 2023) eta 2022ko martxoaren 31n, berriz, dirulaguntza horien gaineko arautegia. Horren ondorioz, hauxe **xedatzen dut**:

Vista la propuesta de convocatoria para 2023 de las ayudas para la euskaldunización del paisaje lingüístico y el entorno digital en el sector del comercio, hostelería y servicios de Portugalete, que dimana de la aprobación plenaria, de 21 de julio de 2022, del Plan de Acción para la Promoción del Euskera (ESEP, 2023) y de la normativa reguladora de la concesión de tales ayudas, aprobada en Pleno el 31 de marzo de 2022, **vengo en disponer**:

Lehenik.- Portugaletoko merkataritza, ostalaritza eta zerbitzu alorreko hizkuntza paisaia eta ingurune digitala euskaratzeko dirulaguntzen 2023ko deialdia onartzea, agiri honekin batera datorren eranskinarekin bat etorritz.

Primero.- Aprobar la convocatoria de 2023 de las ayudas para la euskaldunización del paisaje lingüístico y el entorno digital en el sector del comercio, hostelería y servicios de Portugalete, de acuerdo con el anexo adjunto.

Bigarrenik.- Erabaki honen berri ematea Euskara Zerbitzuari eta Hirigintza, Merkataritza eta Kontuhartzailtza sailei.

Segundo.- Dar traslado del presente acuerdo al Servicio de Euskera, a los departamentos de Urbanismo y Comercio y a Intervención.

Hala dekretatu eta izenpetu du Portugaletoko alkate jaunak 2023ko ekainaren 16an eta nik, idazkari nagusia naizen honek, horren fede eman dut.

Lo que decreta y firma el alcalde de Portugalete, el 16 de junio de 2023, de todo lo cual yo, la secretaria general, doy fe.

Alkatea El alcalde

Mikel Torres Lorenzo

Idazkari nagusia La secretaria general

Begoña Serra Ispizua



Convocatoria de 2023 de la concesión de subvenciones para la euskaldunización del paisaje lingüístico y el entorno digital en el sector del comercio, hostelería y servicios de Portugalete

Artículo 1.- Objeto

El objeto de las presentes bases es regular la concesión de subvenciones, mediante régimen de libre concurrencia, a establecimientos de comercio, hostelería y servicios y asociaciones sin ánimo de lucro de Portugalete, dirigidas a la euskaldunización del paisaje lingüístico y del entorno digital, que se concretan en tres conceptos subvencionables diferentes:

- A.- Instalación de rótulos en euskera.
- B.- Adopción del dominio .eus.
- C.- Euskaldunización de páginas web.

Artículo 2.- Bases reguladoras

Las bases reguladoras de la concesión de estas ayudas fueron aprobadas por el Pleno del Ayuntamiento de Portugalete en sesión ordinaria celebrada el 31 de marzo de 2022 y publicadas en el Boletín Oficial de Bizkaia número 94 el 18 de mayo del mismo año.

Artículo 3.- Cuantía de la subvención

- Concepto A.- Subvenciones para la instalación de rótulos en euskera. Se subvencionará en un 75 % el importe del gasto de cada rótulo cuya leyenda se redacte exclusivamente en euskera, sin superar los 600 euros. El gasto de cada rótulo cuya leyenda se redacte en los dos idiomas oficiales, en cambio, será subvencionado en un 60 %, sin superar los 400 euros.
- Concepto B.- Subvenciones para la adopción del dominio .eus. Se subvencionará el 100 % del costo, sin superar los 30 euros.
- Concepto C.- Subvenciones para la euskaldunización de páginas web. Se subvencionará en un 50 % el gasto de las webs redactadas exclusivamente en euskera, con un máximo de 600 euros; igualmente se subvencionará el 40 % del gasto de las webs con una página principal en castellano que ofrezcan la opción de cambio de lengua al euskera, con un máximo de 400 euros.

Artículo 4.- Requisitos y obligaciones de los beneficiarios

1.- Respecto a la acción subvencionada:

- A.- Instalación de rótulos en euskera:
 - a) El texto deberá estar correctamente escrito y para ello la persona interesada podrá solicitar la asistencia técnica del Servicio Municipal de Euskera.
 - b) La actividad del establecimiento (*bar, panadería, moda...*) tiene que aparecer obligatoriamente en el rótulo; por ejemplo: “Peio arrandegia”, “Anatxu taberna”. No se subvencionarán los rótulos que solo muestren los nombres propios, sean topónimos o apellidos.
- B.- Adopción del dominio .eus. El contenido de la página web que adopte el dominio .eus deberá encontrarse redactado en euskera o en euskera y en otro idioma. En este caso solo se subvencionará el coste del texto redactado en euskera.



- C.- Euskaldunización de páginas web. Los textos en euskera deberán ser gramaticalmente correctos, de acuerdo con el criterio técnico del Servicio Municipal de Euskera.

2.- Respecto a las personas solicitantes:

- a) No encontrarse incursas en los supuestos del apartado 13.2 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.
- b) Someterse a las actuaciones de comprobación que efectúe el órgano concedente, de acuerdo con el apartado 14.1.c de la citada ley.
- c) Comunicar la obtención de otras ayudas recibidas para los mismos fines, de acuerdo con el apartado 14.1.d de la citada ley.
- d) No tener deudas con la Administración. La inexistencia de deudas con el Ayuntamiento de Portugalete se comprobará de oficio. La inexistencia de deudas con el resto de Administraciones Públicas se manifestará en una declaración responsable.

Artículo 5.- Plazos y lugares de presentación de solicitudes

- 1.- El plazo de solicitud de ayudas permanecerá abierto desde el día siguiente al de la publicación de esta convocatoria en el Boletín Oficial de Bizkaia hasta el 2 de octubre de 2023.
- 2.- Las solicitudes, junto con la documentación detallada en las citadas bases de concesión de estas ayudas, se entregarán en el Registro del ayuntamiento (de lunes a viernes de 8:00 a 14:00) o en la Oficina Municipal de Atención Ciudadana de la plaza San Roque (de lunes a viernes de 14:30 a 20:15). También se habilita la posibilidad de tramitación por vía electrónica, mediante la presentación de la solicitud normalizada en el Registro Electrónico, a través de la sede electrónica <https://tramita.portugalete.org>.
- 3.- Se presentará una única solicitud de ayuda por establecimiento para el conjunto de las inversiones realizadas.

Artículo 6.- Documentación a presentar

- a) Impreso de solicitud debidamente cumplimentado (anexo 1).
- b) Fotocopia del DNI de la persona responsable o representante de la entidad solicitante.
- c) Factura original, del año de la convocatoria o del anterior, de los gastos realizados, o fotocopia compulsada.
- d) En el caso de optar a las subvenciones por el concepto A (instalación de rótulos en euskera), fotografía que pruebe la colocación del rótulo; se presentará una fotografía por rótulo.
- e) Declaración responsable de no encontrarse incurso en los supuestos del apartado 13.2 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones (anexo 2).
- f) Declaración responsable sobre deudas con la Administración y ayudas recibidas para los mismos fines (anexo 3).
- g) Autorización, debidamente cumplimentada y firmada, al Ayuntamiento de Portugalete, para que pueda llevar a cabo actuaciones de comprobación, de acuerdo con el apartado 14.1.c de la citada ley (anexo 4).
- h) Documento "Alta o modificación de datos" (anexo 5) debidamente cumplimentado.

Artículo 7.- Instrucción

- 1.- La propuesta de concesión se formulará al órgano concedente por un órgano colegiado a través del órgano instructor.
- 2.- El órgano instructor será el Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Portugalete.



3.- El órgano colegiado referido estará constituido por:

- Una técnica o técnico de normalización lingüística, en funciones de presidencia.
- Una técnica o técnico de normalización lingüística, en funciones de secretaría.
- Una técnica o técnico de cultura, como vocal.

Artículo 8.- Resolución y notificación

1.- El órgano competente para resolver será la Alcaldía-Presidencia.

2.- El plazo de resolución y notificación del procedimiento finalizará el 30 de noviembre de 2023.

3.- Contra tal resolución municipal, que es definitiva en vía administrativa, se podrá interponer recurso contencioso-administrativo y, con carácter potestativo y previo, recurso de reposición.

Artículo 9.- Publicidad de las subvenciones

Finalizado el plazo de presentación y una vez resueltas todas las solicitudes se publicará conforme al artículo 18 de Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y al artículo 30 del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Artículo 10.- Dotación presupuestaria

El crédito destinado a satisfacer los gastos de esta convocatoria asciende a cuatro mil euros (4.000 €) con cargo a la partida 1335047101 del presupuesto vigente.



Portugaleteko merkataritza, ostalaritza eta zerbitzuen alorrean hizkuntza paisaia eta ingurune digitala euskalduntzeko dirulaguntzen 2023ko deialdia

1. artikulua.- Xedea

Arautegi honen xedea da Portugaleteko merkataritza, ostalaritza eta zerbitzu establezimenduei eta irabazi-asmorik gabeko elkarteei hizkuntza-paisaia eta ingurune digitala euskalduntzeko dirulaguntzak lehia askeko araubidearen bidez ematea arautzea. Diruz lagun daitezkeen hiru kontzeptutan zehazten dira dirulaguntza horiek:

- A.- Euskarazko errotuluak jartzea.
- B.- .eus domeinua hartzea.
- C.- Webguneak euskaratzea.

2. artikulua.- Arautegia

Dirulaguntza hauen gaineko arautegia Portugaleteko Udalbatzak onetsi zuen 2022ko martxoaren 31ko ohiko bilkuran eta eta 2022ko maiatzaren 18ko Bizkaiko Aldizkari Ofizialean (94. zenbakia) argitaratu zen.

3. artikulua.- Dirulaguntzaren zenbatekoa

- A kontzeptua.- Euskarazko errotuluak jartzea. Euskaraz bakarrik idatzitako errotulu bakoitzaren gastuaren % 75 diruzlagunduko da, 600 euro gainditu gabe. Bi hizkuntza ofizialetan idatzitako errotulu bakoitzaren gastuari, berriz, % 60ko dirulaguntza emango zaio, 400 euro gainditu gabe.
- B kontzeptua.- .eus domeinua hartzea. Gostearen % 100 diruzlagunduko da, 30 euro gainditu gabe.
- C kontzeptua.- Webguneak euskaratzea. Euskara hutsez idatzitako webguneen gastuaren % 50 diruzlagunduko da, 600 euro gainditu gabe; era berean, hizkuntza euskarara aldatzeko aukera eskaintzen duten gaztelaniazko webguneen gastuaren % 40 diruzlagunduko da, 400 euro gainditu gabe.

4. artikulua.- Onuradunen eskakizunak eta betebeharrak

1.- Diruz lagundutako ekintzari dagokionez:

- A.- Euskarazko errotuluak jartzea:
 - a) Errotuluko testuak zuzen idatzita egon beharko du. Honetaz Udalaren Euskara Zerbitzuak aholkua eskainiko die hala eskatzen dutenei.
 - b) Establezimenduaren jarduerak (taberna, okindegia, arropa-denda...) derrigor agertu behar du errotuluan; adibidez: “Peio arrandegia”, “Anatxu taberna”. Ez dira diruz lagunduko izen propioak, toponimoa edota abizenak, soilik agertzen dituzten errotuluak.
- B.- .eus domeinua hartzea. .eus domeinua hartzen duen webgunearen edukia euskaraz ala euskaraz eta beste hizkuntza batez idatzita egongo da. Bigarren kasu horretan euskarazko testuaren gostea baino ez da diruz lagunduko.
- C.- Webguneak euskaratzea. Euskarazko testuak gramatikalki zuzenak izan beharko dira, Udalaren Euskara Zerbitzuaren irizpide teknikoaren arabera.

2.- Eskatzaileei dagokienez:

- a) Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Nagusiko 13.2 ataleko suposamenduetan.
- b) Dirulaguntza ematen duen organoak egin beharreko egiaztaketa guztiak onartzea, aipatutako Legeko 14.1.c atalarekin bat etorritz.
- c) Helburu berbera duen beste dirulaguntza batzuen berri ematea, aipatutako Legeko 14.1.d atalarekin bat etorritz.



d) Administrazioarekiko zorrik ez edukitzea. Portugaleteko Udalarekiko zorrik ez izatea ofizioz egiaztatuko da. Gainontzeko Herri Administrazioekiko zorrik ez izatea, berriz, ardurazko aitoren batean adieraziko da.

5. artikulua.- Eskerak egiteko epeak eta tokiak

1.- Dirulaguntza hauek eskatzeko epea arau hauek Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta biharamunean zabalduko da eta 2023ko urriaren 2an itxi.

2.- Eskerak, dirulaguntza hauen arautegian eskatutako agiriekin batera, udaletxeko Erregistroa (astelehenetik ostiralera 8:00etatik 14:00etara) edo San Roke plazako Herriarren Arretarako Bulegora (astelehenetik ostiralera 14:30etik 20:15era) eramango dira. Izapide elektronikoak egiteko aukera ere badago; horretarako, eskabide normalizatua Erregistro Elektronikoan aurkeztuko da, egoitza elektroniko honen bidez: <https://tramita.portugalete.org>.

3.- Establezimenduek laguntza-eskabide bana aurkeztuko dute egindako inbertsio guztietarako.

6. artikulua.- Aurkeztu beharreko dokumentazioa

- a) Dirulaguntzaren eskabidea (1. eranskina) behar bezala beteta.
- b) Erakunde eskatzailearen arduradunaren edo ordezkariaren NANren fotokopia
- c) Egindako gastuen jatorrizko faktura, deialdiaren urte berekoa edo aurreko urtekoa, edo horren fotokopia konpultsatua.
- d) A kontzeptuko dirulaguntza eskatuz gero, hots, euskarazko errotulua instalatzeagatik, errotulua instalatuta dagoela egiaztatze argazkia aurkeztu beharko da. Errotulu batzuk instalatzen direnean, horien argazki bana aurkeztu beharko da.
- e) Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Nagusiko 13.2 ataleko suposamenduetan ez dagoelako ardurazko adierazpena (2. eranskina).
- f) Helburu berbera duen beste dirulaguntza batzuei buruzko eta Administrazioarekiko zorre buruzko ardurazko adierazpena (3. eranskina).
- g) Baimena Portugaleteko Udalari, behar bezala beteta eta sinatuta, aipatutako legearen 14.1.c atalaren arabera egiaztapen-jarduerak egin ditzan (4. eranskina).
- h) "Datuen alta edo aldaketa" izeneko dokumentua (5. eranskina), behar bezala beteta.

7. artikulua.- Instrukzioa

1.- Organo kolegiatu batek dirulaguntzak emateko proposamena egingo dio organo emaileari, instrukzio-organo baten birtartez.

2.- Instrukzio-organoa Portugaleteko Udalaren Euskara Zerbitzua izango da.

3.- Aipatutako organo kolegiatuaren kideak hauek izango dira:

- Hizkuntza normalizazioko teknikari bat, presidentetzako zereginetan.
- Hizkuntza normalizazioko teknikari bat, idazkaritzako zereginetan.
- Kulturako teknikari bat, kide gisara.

8. artikulua.- Ebazpena eta jakinarazpena

1.- Ebazpena egiteko eskumeneko organoa Alkatetza-Udalburutza da.

2.- Prozedura ebazteko eta jakinarazteko epea 2023ko azaroaren 30ean itxiko da.

3.- Udal-ebazpen horren aurka, zein behin betikoa baita administrazio-bidean, administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri ahal izango da eta, nahi izanez gero eta aldez aurretik, berraztertze errekurtsoa ere bai.



9. artikulua.- Dirulaguntzen publizitatea

Aurkezteko epea amaituta eta eskaera guztiak ebatzita, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 18. artikulua eta Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren Erregelamendua onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren 30. artikulua araberaz argitaratuko da.

10. artikulua.- Aurrekontuko zuzkidura

Dirulaguntzen deialdi honen gastuetarako kreditua lau mila eurokoa da (4.000 €), indarreko udal aurrekontuko 1335047101 dirusailaren kontura.



**Portugaleteko merkataritza, ostalaritza eta zerbitzuen alorrean
hizkuntza paisaia eta ingurune digitala euskalduntzeko
dirulaguntzaren eskabidea**

**Solicitud de subvenciones para la euskaldunización
del paisaje lingüístico y el entorno digital
en el sector del comercio, hostelería y servicios de Portugalete**

Eskatzailearen izen-abizenak Solicitante: nombre y apellidos	NAN DNI
--	---------

Enpresaren izena Nombre de la empresa	IFZ CIF
---------------------------------------	---------

Merkataritza izena Nombre comercial	Jarduera Actividad
-------------------------------------	--------------------

Helbidea Dirección

@	Tel
---	-----

Dirulaguntzaren kontzeptua. Marka itzazu eskatu nahi dituzun guztiak.

Concepto por el que solicita subvención. Marque tantos cuantos correspondan.

☐ A	Euskarazko errotuluak instalatzea Instalación de rótulos en euskera	→	Errotuluko testua Texto del rótulo
☐ B	.eus domeinua hartzea Adopción del dominio .eus	→	Url
☐ C	Webguneak euskarazea Euskaldunización de páginas web		

Portugalete,

Eskatzailearen sinadura Firma de la persona solicitante



ARDURAZKO AITORPENA DECLARACIÓN RESPONSABLE

Aitorpen-egilearen datuak Datos de la persona declarante

Izen-abizenak

Nombre y apellidos

NAN DNI

AITORTZEN DUT

DECLARO

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko
38/2003 Lege Nagusiko 13.2 ataleko
suposamenduetan (1) ez nagoela.

no encontrarme incurso en los supuestos
del apartado 13.2 de la Ley 38/2003, de
17 de noviembre, General de
Subvenciones (2).

Portugalete,

Izenpea Firma

(1) 1.- Epai irmo baten bidez, dirulaguntza publikoak jasotzeko aukera galdu izana. 2.- Borondatezko konkurtsoaren aitorpena eskatu izana, kaudimengabe aitorpena izan, konkurtsoan deklaraturik egon, baldin eta konkurtsoak hitzarmen baten eraginkortasuna hartu ez badu behintzat, esku-hartze judicial baten pean egon edo, Konkurtsoen 22/2003 Legea dela medio, desgaitasuna jaso izana. 3.- Administrazioarekin egindako kontratu bat irmo desegin arazi izana. 4.- Pertsona fisikoa, sozietate merkantilen administratzaileak edo beste pertsona juridiko batzuen lege ordezkariak bateraezintasunei buruzko 12/1995 edo 53/1984 legeetako suposamenduetan sartuta egon edo Hauteskunde Jaurpide Nagusiari buruzko 5/1985 Lege Organikoak arautzen dituen hautapenezko karguetako bat izan. 5.- Tributu beharrak edo Gizarte Segurantzarekikoak egunean ez eduki. 6.- Egoitza fiskala paradisu fiskal batean eduki. 7.- Dirulaguntzak itzultzeko ordainketa egunean ez eduki. 8.- Ebazpen irmo batek zigortuta, Lege honen edo Tributuen Lege Nagusiaren arabera dirulaguntzak jasotzeko aukera galdu izana.

(2) 1.- Haber perdido mediante sentencia firme la posibilidad de obtener ayudas públicas. 2.- Haber solicitado la declaración de concurso voluntario, haber sido declarados insolventes, hallarse declarados en concurso, salvo que en éste haya adquirido la eficacia un convenio, estar sujetos a intervención judicial o haber sido inhabilitados conforme a la Ley Concursal 22/2003. 3.- Haber dado lugar a la resolución firme de cualquier contrato celebrado con la Administración. 4.- Estar incurso la persona física, los administradores de las sociedades mercantiles o quienes ostenten la representación legal de otras personas jurídicas, en alguno de los supuestos de las leyes 12/1995 o 53/1984, de incompatibilidades, o tratarse de cualquiera de los cargos electivos regulados en la Ley Orgánica 5/1985, del Régimen Electoral General. 5.- No hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias o frente a la Seguridad Social. 6.- Tener la residencia fiscal en un paraíso fiscal. 7.- No hallarse al corriente de pago de obligaciones por reintegro de subvenciones. 8.- Haber perdido mediante resolución firme la posibilidad de obtener subvenciones según esta Ley o la Ley General Tributaria.



Ardurazko aitortpena Declaración responsable

Aitortpen-egilearen datuak Datos de la persona declarante

Izen-abizenak

Nombre y apellidos

.....

NAN DNI

aitortzen dut

☐ ez dudala zorrik Herri
Administrazioarekin eta

☐ Portugaleteko Udalarik o merkataritza,
ostalaritza eta zerbitzuen alorrean
hizkuntza paisaia eta ingurune digitala
euskalduntzeko eskatutako dirulaguntzaz
aparte,

☐ ez dudala beste dirulaguntza edo
finantzaziorik jaso xede honetarako.

☐ dirulaguntza jaso dudala erakunde
honetatik:

.....

zenbatekoa hauxe delarik:

..... €

declaro

☐ que no tengo deudas con ninguna
Administración Pública y

☐ que, además de la subvención solicitada
al Ayuntamiento de Portugalete para la
euskaldunización del paisaje lingüístico y
el entorno digital en el sector del comercio,
hostelería y servicios,

☐ no he recibido ninguna otra ayuda ni
financiación para ese mismo fin.

☐ he recibido financiación de

Portugalete,

Izenpea Firma



Baimena Autorización

Baimen-emailearen datuak Datos de la persona autorizante

Izen-abizenak Nombre y apellidos

.....

NAN DNI

Agiri honen bidez, baimena ematen diot
Portugaleteko Udalarari egiaztapenak egin
ditzan, Dirulaguntzei buruzko azaroaren
17ko 38/2003 Lege Nagusiko 14.1.c
atalarekin bat etorritz.

Mediante el presente documento autorizo
al Ayuntamiento de Portugalete para que
pueda llevar a cabo actuaciones de
comprobación, de acuerdo con el apartado
14.1.c de la Ley 38/2003, de 17 de
noviembre, General de Subvenciones.

Portugalete,

Izenpea Firma

